PROGRAMME

www.lesbordees.bzh

Renseignements : 02 99 89 63 72

L'équipe des Bordées vous invite pour trois journées chaleureuses et festives autour des chants de tradition maritime. Une programmation riche et originale qui valorise le collectage, des conférences sur le patrimoine maritime, des lieux de concerts intimes et chaleureux, des chanteurs qui s'expriment sans sonorisation au milieu de leur public, voilà l'esprit d'une fête à dimension humaine où le public peut librement exprimer sa part d'artiste !

Pour leur 19e année, les Bordées choisissent pour thème : la Méditerranée ! L'occasion de vous offrir de belles découvertes autour des chants maritimes d'Occitanie, d'Andalousie, d'Italie, de Grèce, de Turquie, d'Afrique du nord, sans oublier les Antilles avec le clin d'œil incontournable pour le départ de la prochaine Route du Rhum !

Alors, laissons-nous embarquer pour fêter ensemble, toutes générations réunies, cette nouvelle édition pleine d'harmonies et d'embruns venus du Sud et des Antilles !

PROGRAMME

Plusieurs jours, plusieurs lieux, plusieurs temps !!!

PRÉAMBULE

Samedi 15 septembre

SAINT-SULIAC en Bordée (Salle des fêtes)
De 18h30 à 23h. Apéro chanté et Soirée Cabaret
avec les groupes Terti Tertan, Belle Mer et Passeurs d'écoute.
En patenariat avec : St-Suliac Initiative, le Patrimoine de St-Suliac, La Chippe Maria et les Copeaux d'à Bord (dans le cadre des journées du patrimoine).

Vendredi 28 septembre

SAINT-MALO en Bordée (au Centre Patrick Varangot)
De 20h à 23h : Soirée Cabaret
avec les groupes Belle Mer, Dames de nage et Dave Jolly.
En partenariat avec le Centre Patrick Varangot.
Buvette et petite restauration sur place

Vendredi 5 octobre

SUR LE PORT DE LA HOULE

19h : Ouverture du festival avec les enfants des écoles élémentaires de Cancale

SOUS LE CHAPITEAU DE LA HOULE

20h30 à 23h30 : Soirée Concerts (10 €)
- Ozan Yuksel et Lezgin Cimen
- Trio Sara Holgado, Danila la Bambina et Steven Fougères
- Trio Valla Scurati Losini

Buvette et petite restauration sur place

Gratuit pour les enfants accompagnés !

Samedi 6 octobre

À BORD DE LA CANCALAISE

9h à 12h - 14h à 17h :
Navigations chantées *(embarquement à Port Mer)*
Dave Jolly et Rob Mc Ghee le matin,
Pouffre et Brageole l'après midi.
Tarif : 42 € - Réservations à l'A.B.C. (02 99 89 77 87)

À LA GRIGNOTTE (Galerie marchande Super U)

11h30 : Concert avec les Ouf du Dyjau.

DANS LE BOURG DE CANCALE

11h : Concerts dans la rue du Port avec Jad'hisse.

11h à 15h : Concerts au Café Chez Marie
avec Pouffre et Brageole, Babord Tribord, Trio Valla Scurati Losini et les Ouf du Dyjau.

16h : Concert à Grain de Vanille
avec Dave Jolly et Rob Mc Ghee.

Dave Jolly et Rob Mc Ghee

14h30 à 18h : Concerts dans les Jardins de la Mairie
Avec l'Air hâleur, les Gabiers du Pince Q, la Bordée nantaise et l'Équipage du Matelon.

SUR LE PORT DE LA HOULE

SOUS LE CHAPITEAU

11h30 : Inauguration de la 19e édition du festival

13h30 à 16h : Scènes ouvertes

18h30 à 22h30 : REPAS MARIN CONCERT
- **Menu moules - pommes de terre / dessert** (10 €)
- **Menu margatte - pommes de terre / dessert** (13 €)

AU VILLAGE DU FESTIVAL DE 14H30 À 18H30

- **Animations marines et ateliers matelotage** avec Al Lark et l'A.P.L.C.
- **Stands maritimes** avec le Musée de Cancale, les Gens de la Houle, Festival de Paimpol.
- **Jeux Traditionnels** avec l'Espace Jeunes de Bel Air.
- **Manœuvres chantées au Cabestan (14h30 et 17h30)** Avec le Trio Biard Denain Servain, Fortunes de mer et Michel Colleu.

UN PEU PARTOUT SUR LA HOULE

14h30 à 19h30 : Scènes ouvertes
(Chapiteau, Scène John Wright, Scène du Calvaire, Cabestan)
avec Ann Yes, l'Air hâleur, les Archets du Clos Poulet, Babord Tribord, la Bordée nantaise, Bordemer, l'Équipage du Matelon, Fortunes de mer, les Gabiers du Pince Q, les Gars de la cale, les Gars de la Houle, les Godilleurs de la Flûme, Jad'hisse, les Ouf du Dyjau et Passeurs d'écoute.

19h et 22h : Concert à la Buvette avec Belle Mer.

© Monte Pyrée

À LA GALERIE LUKA

16h à 18h : Concerts
avec Ann Yes, Babord Tribord et les Gars de la Houle.

20h30 à Minuit : Cabaret des complaintes maritimes.
Autour du Grand Cesaire Berchel, que vous soyez chanteur invité ou festivalier, venez écouter ou mieux encore interpréter une complainte maritime qui vous tient à cœur !

DANS LES CAFES DE LA HOULE

17h30 à 23h : Cafés concerts
(organisez votre soirée grâce au tableau "Cafés concerts" en haut à droite de ce programme).

AU CABARET JOHN WRIGHT

20h30 à 23h30 : Soirée Concerts (10 €)
- Canan Domurcakli
- Pouffre et Brageole
- Igunaw'n

Cafés-concerts samedi de 17h30 à 23h

	17h30	18h30	19h30	21h	22h
Le Galion	Biard Denain Servain	Valla Scurati Losini	Tud ar Yaou	Kloareg O' Reilly	Ouf du Dyjau
Le Tapecul	Les Pirates	Kloareg O' Reilly	Ouf du Dyjau	Biard Denain Servain	Bordemer
L'Arrière Cour	Kloareg O' Reilly	Trio Holgado, La Bambina Fougères			
Le Phare	Canan Domurcakli	Biard Denain Servain			
La Source			Babord Tribord		

AU CENTRE SOCIO-CULTUREL

14h30 : Conférence en partenariat avec le Musée des Arts et Traditions Populaires avec Théo Gazengel, membre de l'Association des Amis des Bisquines et du Vieux Cancale :
"LA FLOTTILLE CANCALAISE DANS LA SECONDE MOITIÉ DU 20e SIÈCLE"
De nos jours, les bateaux de plaisance représentent la quasi-totalité de la flottille cancalaise. Un état de fait qui débuta dans les années 70 même si les "yachts" escalant sur les côtes cancalaises ne manquaient pas auparavant. Mais, entre le développement de cette navigation dite "de plaisance" et la guerre 39-45 qui sonna le glas des bisquines, ce furent les voiliers macriotous, les canots à moteur et les chalutiers qui constituèrent l'essentiel de la flottille cancalaise. Une flottille très active qui, pour la grande majorité, s'en allait pêcher en Baie du Mont Saint Michel mais également, pour les plus gros, en Manche, non loin des iles Anglo-Normandes. Chaque jour de l'année mais notamment d'avril à octobre où les macriotous étaient armés, tous ces navires contribuèrent efficacement à l'animation du port de La Houle.

Théo Gazengel

Dimanche 7 octobre

À PORT MER

11h à 13h : Cafés concerts au "CAP CHAUSEY" et "AU LARGE" avec Brigitte Kloareg et Mary Anne O' Reilly, les Pirates, Pouffre et Brageole et le Trio Valla Scurati Losini.

SUR LE PORT DE LA HOULE

9h30 : Balade chantée (départ de la Place du Calvaire)
avec Cric crac, Vra Benéze, Duo DiCi et les Archets du Clos Poulet. Pause contée avec Jean-Pierre Mathias.

© Yves-Noël Jacquelin
Jean-Pierre Mathias

Cric Crac

Vra Benéze

Duo DiCi

10h30 : Chants à curer les runs et chansons salées
(devant le cabestan - pour adultes !)

12h à 13h : Casquette du marin (devant le cabestan)

© Daniel Cochet
Manœuvres chantées au cabestan

13h : GRAND REPAS CHANTÉ (Chapiteau)
Au menu :
- **Assiette d'huîtres ou maquereau fumé**
- **Cochon grillé - pommes de terre**
- **Far breton, café et vin sur la table**

Tarif : 20 € et 8 € (moins de 15 ans)
(Réservations à l'Office de tourisme : 02 99 89 63 72)

13h : REPAS MARIN CONCERTS PUIS CONCERTS
(Cabaret John Wright)
avec la Bordée nantaise, les Ouf du Dyjau, Jad'hisse, Comme à la maison, Nak' Aduli et Passeurs d'écoute..

© Yves-Noël Jacquelin

Dès 14h : Espace moussaillons Espace moussaillons
- **Animations sur la piraterie** avec la compagnie Nessamelda.
- **Animations marines et ateliers matelotage** avec Al Lark et l'A.P.L.C.
- **Jeux traditionnels**

Dès 14h : Stands maritimes avec le Musée de Cancale, Modélisme Naval Cancalais, les Gens de la Houle, Festival de Paimpol.

15h : Manœuvres chantées Au cabestan

15h30 : Contes traditionnels (au cabestan)
avec Jean Pierre Mathias puis Fred le Disou et Roger le Contou, puis Redouane Bentaleb.

16h : Bal italien - Fest deiz (Chapiteau) avec le Trio Valla Scurati Losini, Duo DiCi et Jad'hisse.

18h : Final du festival
avec le Championnat international de Tir à la corde.

Nous remercions chaleureusement tous nos partenaires :

Le vigneron du Muscadet 107, rue du Port Cancale

Les Services techniques de la ville & la Police municipale
Campings : Bel Air - Les Clos fleuris - Le Bois Pastel
Hôtels : La Voilerie - Alg Hôtel - Brit Hotel - Hôtel Nuit et Jour - Au Bercail Marité
Restaurants : L'Aviron - À Contre courant - Au Jardin du Bourg - Au Large - Cap Chausey - Crêperie du port - Chez Julien - Le Narval - L'Arrière cour - La Grignotte - La Source - Le Tourmentin - Les P'tites Croix - La Houle - Le Phare - Le Surcouf - L'Huitrière
Bars : Chez Marie - Le Galion - Le Tapecul - Le Saint Laurent
Ostréiculteurs : Les Viviers de la Houle - Les Viviers de Cancale - Jean d'Cancale - Huîtres Desrais - Huîtres Yvan Jouanin, les Clas du large - Huîtres Jean Luc Philippe - Huîtres Pierre Yves Andrieux - Au pied d'cheval - Huîtres Laurent Simon - Huîtres Pascal Simon - Huîtres David Simon - Huîtres Gilles Goudé - Huîtres Barbé, les Délices de Cancale - Huîtres Conan Le Tallec - Huîtres Desmares - Huîtres Prod'homme - Parcs Saint-Kerber - Huîtres Querrien - Creuses de Cancale
Et : Auto bilan Cancale - Garage Beniguel - Les pharmacies de Cancale - Le fournil de Cyrille - L'hair du large - Le temps d'une pause - Axa assurances - Carrefour City - Cordonnerie Cancalaise - Monsieur Bricolage - Le Dressing by Inès - Vision plus Optique Bergeron - Viabif - BPO Cancale - Le Bazar Parisien - Agence La Bisquine - EURL Urien Couverture - SCEA Quema et fils - Moka Transfert

Licence n° 3 101 4230 - illustration : © Lereculey - graphisme : éma Trésarrieu © 2018 - imprimé par Calligraphy Print à Chateaubourg sur papier certifié PEFC - ne pas jeter sur la voie publique

2018

Les PRO… GRAMMÉS

Qui sont-ils ?

Quels artistes !

Ozan Yuksel et Lezgin Cimen

Un duo qui nous plonge au cœur de la tradition kurde avec un superbe répertoire de famille interprété lors des mariages et de fêtes de village. La voix de Yuksel riche en harmoniques ne laisse pas indifférent. Il entonne pour nous des chants d'amour et de magnifiques chants à danser subtilement accompagnés par le saaz de Lezgin.

Canan Domurcakli

Chanteuse, musicienne et archéologue turque, Canan nous invite en Anatolie à travers la musique traditionnelle de son pays."Chez nous, en Anatolie, à qui s'apprête à chanter, on dit : allez, chante-nous une belle chanson, pour dire en fait, chante-nous une chanson pleine de tristesse." Canan chante l'amour, le chagrin et la joie du peuple anatolien au son du saz, instrument traditionnel à cordes.

Igunaw'n

C'est la rencontre entre le chanteur conteur marocain Redouane Bentaleb issu de la culture orale Amazigh (berbère) et le musicien Azzedine Zaan originaire de Essaouira qui pratique avec virtuosité le Guembri, l'instrument traditionnel de la musique Gnaoua. Ils nous plongent tous deux au cœur de la tradition orale berbère dans une musique de transe et hautement festive où la voix se marrie subtilement avec la percussion.

© Matheu Taitardas

Les Pirates

Après quelques escales dans les ports de Bretagne et de la Méditerranée, les Pirates reviennent "au pays", dans leur Cancale natal et vous concoctent pour ces 19èmes Bordées un joli répertoire pimenté par le soleil méditerranéen et guadeloupéen, Route du rhum oblige !

Trio Biard Denain Servain

Chansons de baleiniers, du Hâvre, chansons des Terre-neuvas fécampois et grandvillais, chansons à danser des deux Normandies… elles vont toutes y passer avec ce talentueux trio ! Ils s'autoriseront néanmoins quelques entraves méditerranéennes recueillis au "long" cours de leurs voyages ensoleillés.

Pouffre et Brageole

Un duo de choc, haut en couleur, constitué du jouteur Fabien Rojas et du chanteur hauboïste Wolfgang Idiri. Organisateurs du célèbre festival "Escale à Sète", ils sont tous deux amoureux de leur méditerranéen port de Sète et de son patrimoine maritime vivant ! Inconditionnels des soirées festives de jouteurs et de pêcheurs, ces deux troubadours y interprètent avec humour et une énergie débordante leurs chansons sétoises favorites.

© Gérard Blot

Césaire Berchel

Pour l'année de la route du Rhum, les Bordées sont heureuses d'accueillir une nouvelle fois ce très grand chanteur guadeloupéen. Un répertoire unique et immense, une voix singulière et tellement émouvante lorsqu'il entonne des mélodies de Saint François ou de la Désirade !

© Yves-Noël Jacquelin

Jean Pierre Mathias

Conteur de talent et grand fidèle des Bordées, Jean Pierre est aussi un chercheur acharné de nouveaux contes, les yeux toujours plongés dans les livres de sa prestigieuse bibliothèque. De retour d'une rencontre de conteurs au Maroc, il nous fera partager ses nouvelles découvertes le dimanche à la "balade chantée" et l'après midi devant le cabestan.

© Michel Pinel

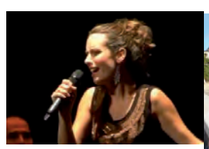
Fred le Disou et Roger le Contou

Fidèles des Bordées depuis leur création, ces deux truculents conteurs malouins troquent cette année la scène tardive du vendredi pour le cabestan dominical ! Dam' sûr que rires, histoères savoureuses et improvisation seront au rendez vous ! Et même des contes à virer au cabestan !!!

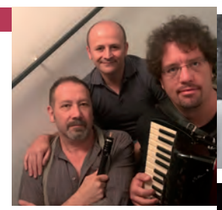
Trio Sara Holgado, Danila La Bambina et Steven Fougères

© Yves Rousseau

Une voix, de la danse, une guitare : flamenco ! Cet art populaire et ancestral, en constante évolution partagé par 3 artistes venus d'horizons différents qui se sont rencontrés à Séville. Tendre ou violent, grave ou léger, le flamenco est un vecteur d'émotions entre les artistes et leur public, un langage pratiqué ici par 3 protagonistes qui en connaissent la grammaire, jouent avec, interagissent, s'amusent et se provoquent.



Trio Valla Scurati Losini



Un trio haut en couleurs, fidèle à la tradition de l'Apennin, cette région montagneuse proche du Pô qui a porté tant de chanteurs et de couples piffero accordéon. Héritiers scrupuleux d'une tradition de bal et de polyphonies vocales, improvisateurs de talent, ils nous entrainent dans le tourbillon des mazurkas, valses et polkas de leur village mais aussi dans l'émotion vibratoire des polyphonies du nord de l'Italie.

Mary Anne O' Reilly et Brigitte Kloareg

Mary-Anne, la Trinidadienne et Brigitte, la bretonne se sont rencontrées à Cardiff, il y a 25 ans. Tout s'est enchainé très vite autour du chant, en gallois, puis en français et créole car Mary-Anne est détentrice d'un répertoire original remontant à la période d'influence culturelle française à Trinidad et Tobago qui a débuté en 1783. Mary-Anne chante aussi des calypsos de son île. Chants de femmes (la poissonnière, la délaissée, la porteuse d'eau, l'amatrice de rhum…), chant à la rame, chants de carnaval, naufrages... les deux chanteuses recroisent à nouveau leurs répertoires avec humour et bonheur.

Tous nos remerciements aux associations et structures qui nous accompagnent :

Les Bordées de Cancale — Quelques mots sur…

LES BORDÉES ET LE DÉVELOPPEMENT DURABLE ET SOLIDAIRE

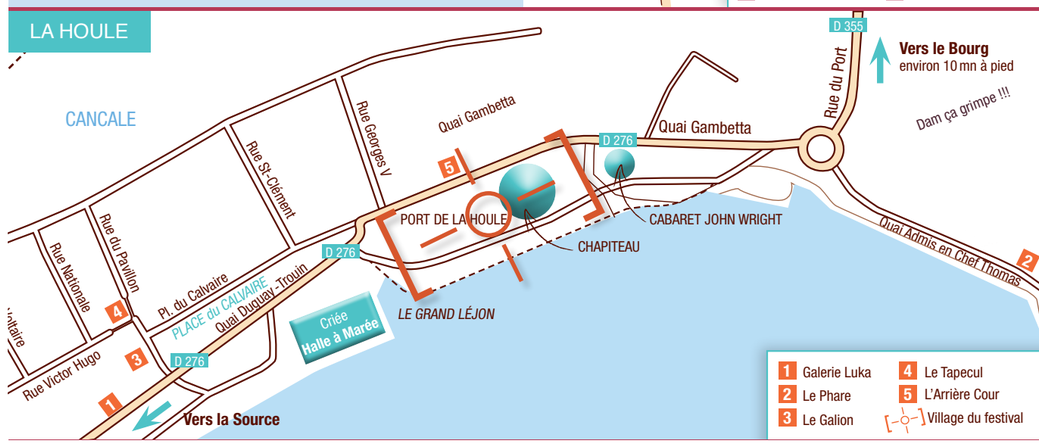
Depuis 2009, Phare Ouest est membre du Collectif des festivals engagés pour le développement durable et solidaire aux côtés de 30 autres festivals de Bretagne. Avec un projet social et culturel fort qui défend le Patrimoine immatériel, les Bordées se sont engagées dès la première édition sur des actions environnementales (produits locaux bios, réduction des déchets à la source) et sociales (bénévolat, proximité artistes public, lien intergénérationnel, etc.) Les Bordées souhaitent aujourd'hui élargir leur action sur les questions de transport, d'accessibilité et de valorisation des bénévoles. Les Bordées souhaitent également s'emparer de la question des droits culturels qui résonne très fort dans l'ensemble de notre projet associatif en lien avec le collectage, la transmission auprès des jeunes et la valorisation de la part d'artiste que chacun porte si fort au fond de soi.

INFORMATIONS PRATIQUES

Au chalet accueil et prévention : Rdv covoiturage – Ethylotests gratuits
Billetterie concerts : à retirer sur place à l'entrée des lieux de concerts
Billetterie repas chanté : à réserver auprès de l'Office de tourisme de Cancale 02 99 89 63 72
Repas et hébergements : www.lesbordees.bzh (page partenaires).

LE BOURG

LA HOULE



Les artistes des scènes ouvertes

▶ Ann Yes

▶ l'Air hâleur

▶ Les Archets du Clos Poulet

▶ Babord Tribord

▶ Belle Mer

▶ La Bordée nantaise

▶ Bordemer

▶ Comme à la maison

▶ L'Équipage du Matelon

▶ Fortunes de mer

▶ Les Gabiers du Pince Q

▶ Les Gars de la Cale

▶ Les Gars de la Houle

▶ Les Godilleurs de la Flûme

▶ Jad'hisse

▶ Nak'Aduli

▶ Les Ouf du Dyjau

▶ Passeurs d'écoute

▶ Tud ar Yaou

▶ Dave Jolly et Rob Mc Ghee

Retrouvez-les samedi de 11h à 19h30, dans le bourg (rue du Port et Jardins de la Mairie) et un peu partout sur la Houle (Cafés, Chapiteau, Scène John Wright, Scène du Calvaire, Galerie Luka) **ou dimanche de 11h à 18h au Cabaret John Wright.**